

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN *KATAGATA* DAN
GATERA DALAM RAGAM BAHASA TULIS**

SKRIPSI



**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA JEPANG
UNIVERSITAS DARMA PERSADA**

JAKARTA

2022

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN *KATAGATA* DAN
GATERA DALAM RAGAM BAHASA TULIS**

Diajukan sebagai persyaratan untuk memperoleh gelar Sarjana



PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2022

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi Sarjana yang berjudul :

ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN *KATAGATA* DAN *GATERA* DALAM RAGAM BAHASA TULIS

Merupakan karya ilmiah yang disusun oleh penulis di bawah bimbingan Bapak dan Bapak Hari Setiawan, M.A selaku Pembimbing I dan Ibu Juariah, M.A selaku Pembimbing II, bahwa skripsi ini adalah benar hasil karya saya sendiri, dan semua benar baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar, bukan jiplakan dari karya orang lain.

Nama : ALDI LUKMAN HAKIM
NIM : 2018110298
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Apabila di kemudian hari terbukti bahwa skripsi tersebut merupakan hasil jiplakan dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis bersedia menerima sanksi dari pihak Universitas Darma Persada sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Jakarta, 12 Agustus 2022



Aldi Lukman Hakim

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi yang diajukan oleh :

Nama : ALDI LUKMAN HAKIM

NIM : 2018110298

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul Skripsi : Analisis Makna dan Penggunaan *Katagata* dan *Gatera*
Dalam Ragam Bahasa Tulis.

Telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca, dan Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji Skripsi Fakultas Bahasa dan Budaya Program Studi S1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Universitas Darma Persada pada hari Sabtu, 13 Agustus 2022.

Pembimbing I

Hari Setiawan, M.A

Pembimbing II

Juariah, M.A

Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN *KATAGATA* DAN *GATERA* DALAM RAGAM BAHASA TULIS

Telah diuji dan diterima baik pada:

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Fakultas Bahasa dan Budaya
Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Pembimbing I

Hari Setiawan, M.A

Pembimbing II

Juariah, M.A

Ketua Panitia/ Penguji

Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D

Disahkan Oleh:

Ketua Program Studi

Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D

Dekan Fakultas

Bahasa dan Budaya

Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si

ABSTRAK

Nama : Aldi Lukman Hakim
NIM : 2018110298
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul Skripsi : Analisis Makna dan Penggunaan *Katagata dan Gatera* Dalam Ragam Bahasa Tulis

Penelitian ini membahas tentang makna dan penggunaan pada ungkapan *katagata* dan *gatera* dengan menggunakan ragam bahasa tulis pada website BCCWJ (*Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese*). Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui makna *katagata* dan *gatera* dan mengetahui penggunaan *katagata* dan *gatera* bisa saling menggantikan dalam kalimat bahasa Jepang. Penelitian ini menggunakan metode penelitian kualitatif untuk memaparkan serta menjelaskan *katagata* dan *gatera* dalam contoh kalimat pada ragam tulis berbahasa Jepang. Berdasarkan hasil analisis menunjukkan bahwa kata *katagata* dan *gatera* memiliki makna yang mirip atau sama, Karena kedua kata tersebut memiliki relasi makna sinonimi. Makna dan penggunaan kata *katagata* dan *gatera* memiliki arti yang hampir sama akan tetapi pada penggunaannya pada BCCWJ (*Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese*) tidak bisa saling menggantikan dalam konteks tertentu.

Kata Kunci: *Makna, Penggunaan, Katagata, Gatera, Ragam Bahasa Tulis*

概要

- 名前 : アルディ ルクマン ハキム
- 学生番号 : 2018110298
- 専攻 : 日本語・文化学科
- 題名 : 現代日本語書き言葉均衡コーパスにおける「かたがた」と「がてら」の意味と使用法の分析。

本研究では現代日本語書き言葉均衡コーパスにおける「かたがた」と「がてら」の意味と使用法に対して分析した。本研究の目的は、「かたがた」と「がてら」の意味を知り、「かたがた」と「がてら」が日本語の文章でお互い入れ換えることができるか知ることである。本研究は定性的であり、日本語の文書における「かたがた」と「がてら」例文で説明し、記述するという方法を用いた。分析の結果から「かたがた」と「がてら」の意味が同じか又は似ている単語のことである。なぜなら、「かたがた」と「がてら」は類義語であるから。「かたがた」と「がてら」の意味は同じだが現代日本語書き言葉均衡コーパスでの使用法は場合によって入れ替えられない時もあることが分かった。

キーワード : 意味、使用、かたがた、がてら、日本語の文章

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT, karena berkat rahmat serta karunia-Nya penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Analisis Makna dan Penggunaan *Katagata dan Gatera* Dalam Ragam Bahasa Tulis”. Skripsi ini membahas mengenai makna dan penggunaan pada ungkapan *katagata* dan *gatera* dengan menggunakan ragam bahasa tulis pada website BCCWJ (Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese). Penulisan skripsi ini dimaksudkan untuk memenuhi salah satu syarat untuk mengikuti sidang skripsi, Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang.

Selama masa penelitian skripsi ini banyak sekali hambatan yang penulis alami, namun berkat bantuan, dorongan, dan bimbingan dari berbagai pihak, penulisan skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik tepat pada waktunya. Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada yang terhormat:

1. Bapak Hari Setiawan, M.A selaku Dosen Pembimbing 1 yang telah memberi bimbingan, arahan dan persetujuan kepada penulis demi kelancaran penyusunan dan penelitian skripsi ini.
2. Ibu Juariah, M.A selaku Dosen pembimbing 2 yang telah bersedia meluangkan waktu, tenaga, serta pikiran untuk memberikan saran, dan motivasi kepada penulis dalam penyusunan skripsi ini.
3. Bapak Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D selaku Ketua Sidang dan sebagai Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang yang telah bersedia meluangkan waktunya untuk menguji dan membaca skripsi yang telah penulis buat.
4. Ibu Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada. Terima kasih telah membimbing dan mendukung seluruh mahasiswa Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.

5. Ibu Kun Makhsusy Permatasari, SS., M.Pd. selaku Dosen pembimbing Akademik. Terima kasih atas segala arahan, motivasi dan bantuannya yang telah diberikan kepada penulis semasa kuliah.
6. Seluruh dosen jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang lainnya yang telah memberikan waktu, arahan, dan ilmunya selama penulis kuliah.
7. Bapak Ibu yang telah memberikan doa dan dukungan materiel maupun non materiel kepada penulis.
8. Keluarga besarku yang telah mendoakan yang terbaik untuk penulis.
9. Teman-teman seangkatan kelas karyawan 2018 yang selalu menemani penulis di saat suka ataupun duka selama masa kuliah.
10. Semua pihak yang telah terlibat yang tidak dapat disebutkan satu persatu

Akhir kata, saya berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga skripsi ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Jakarta, 12 Agustus 2022

Aldi Lukman Hakim

DAFTAR ISI

	Halaman
JUDUL	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
ABSTRAK	v
概要	vii
KATA PENGANTAR	viii
DAFTAR ISI	x
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR DIAGRAM	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Penelitian yang Relevan	7
1.3 Identifikasi Masalah	8
1.4 Batasan Masalah	8
1.5 Rumusan Masalah	8
1.6 Tujuan Penelitian	9
1.7 Landasan Teori	9
1.8 Jenis dan Metode Penelitian	10
1.9 Manfaat Penelitian	10
1.10 Sistematika Penulisan	11
BAB II LANDASAN TEORI	12
2.1 Linguistik	12
2.2 Semantik	14
2.3 Pragmatik	27
2.4 Kelas Kata	30
2.5 Jenis-Jenis <i>Joshi</i>	38
2.6 Konsep <i>Katagata</i> dan <i>Gatera</i>	41

BAB III HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	42
3.1 Gambaran Umum	42
3.2 Analisis Data	43
BAB IV SIMPULAN	58
4.1 Kesimpulan	58
4.2 Saran	59
DAFTAR PUSTAKA	60



DAFTAR TABEL

Tabel 1. Data Hasil Ujian JLPT Desember 2019	2
Tabel 2. Kelas Kata.....	38
Tabel 3. Jenis-Jenis Joshi dan Fungsinya.....	40
Tabel 4. Hasil Daftar Kata <i>Katagata</i> dan Kata <i>Gatera</i> Pada Website BCCWJ	43
Tabel 5. Hasil Daftar Kata <i>Katagata</i> dan Kata <i>Gatera</i> Pada Website BCCWJ yang menyatakan arti kata "sambil"	44



DAFTAR DIAGRAM

Diagram 1. Sebagian Diagram Hasil Survey Pendidikan Bahasa Jepang Luar Negeri.....	1
---	---

